



Alfredo Barria "Quiero referirme al idioma como manifestación más auténtica de un pueblo".

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Alfredo Barria cuando con María Teresa Pita, periodista como él, padre antes de Jorge Adorno (el editor de la revista de poesía).

Escribe de corazón

La experiencia que el público se haga internado por algo tan difícil como es el manejo del idioma, "que aparece como algo desconocido para la mayoría de la gente". Esto lo ha entendido: "Confiérame a que haya haciendo esto con más afición y con más cariño. En este momento, en esta columna que me he hecho mucho de corazón. Creo que debería la forma de llegar a la gente común y corriente. ¿Qué más puede pedir un periodista, que llegar a la gente? Eso me lo he hecho querer cada vez más lo que me he hecho y lo que hago."

Varían con los libros y documentos que maneja en su momento. "El principal, el Diccionario de la Lengua de la Real Academia Española.



Los misterios del idioma

Alfredo Barria M.



Portada del libro que se citó por las literarias por quito.

Actual

EL SUR, Concepción, domingo 3 de octubre de 1983

9



Sostiene periodista y profesor Alfredo Barria

"Nada es casual en el idioma"

• Habla del tema con cariño. No esconde su entusiasmo ni su fascinación por esto de clarificar, semana a semana, para el lector de La Gaceta de El Sur, el buen uso de las palabras. Si algún día se puso en la pista de los misterios con afán de explorador dispuesto nada más que a buscar las razones y simonones del decir o escribir correcto, hoy lo hace con afán de enamorado que disfruta cada secreto nuevo o capricho descubriendo en el camino.

que de la Real Academia Española. Ungrat lo último edición del año pasado. Me costó 150 mil pesos. Trabajo lo estoy pagando. Los otros libros son el diccionario tipo de letra, porque si uno quiere trabajar en el idioma tiene que conocer por lo menos las declinaciones del verbo. El Diccionario Etimológico de Roberto Linares, desde trata palabras chilenas y el Diccionario de Chilismos de Rodríguez Zúñiga, entre muchos otros que aparecen mencionados en el libro."

Suena que tenía, lección cuando comenzamos a llegar los niños. Los recibí con entusiasmo. "Casi todos muy jóvenes. Algunos de ellos, otros de ellos. ¿Algunos con más edad?" "Sí, varios. Dos me dejaron un poco 'gringo' cuando los escuché. Un poco atrevido, un otro 'terro'. Una en 'aperturista', la otra 'terro'. Pasa en todas las regiones atrevidas que yo he ido. Investigar y le puede ayudar la primera. Confiérame que es un anglicismo, tal como lo había planteado en cuanto a la preponderancia de la palabra 'terro', algo algo 'gringo'."

Pasa que el libro tiene un espacio leer amplio. Que lo pueden leer desde niños de la enseñanza básica hasta adultos, desde gente muy simple hasta la de mayor nivel. "Toda lengua, en algún momento, desde respecto del manejo del idioma. Y he observado que fuertemente salieron el buen uso del idioma. El problema está en que la gente no sabe. La falta de educación. Tal vez por una mala enseñanza o por el mal uso del idioma que existe por la lengua. O por este mundo tan informal que nos rodea y que a uno casi le obliga a ser informal. Porque si la cultura formal, se sabe del grupo, la misma a hablar formal."

"No refleja una mala falta de personalidad? "Claro que sí, porque no le atrevido sobre el trabajo. Una que se está bien con el grupo, por eso llega y llega las cosas buenas. Y como parece afectado la persona que se encierra en hablar bien, se empieza a hablar al bote, lo que lleva a escribir al bote. Eso es la tragedia."

La breve salva

"¿Qué hacer, en definitiva, para que las cosas cambien y salvar el idioma?" "Es una que cuando uno escribe, tiene que hacerse de la cuenta que llega en lo posible a todo el mundo que sepa leer. Me imagino que hay que intentar algo que sea atractivo a la gente, sobre todo si no tiene el hábito de lectura. Por eso se justifican en nuestro libro las declinaciones, el cambio de termino y los verbos breves."

Pero no puede reducirse la literatura al texto breve. "Claro que no, pero tal vez la brevedad pueda darse en la literatura. En una buena muestra de interés en la lectura. Muchas personas la novela breve, principalmente la juvenil. Creo que en la literatura, lo que puede salvar el escrito en la brevedad. Por algo dice

Los misterios existen

Cuando han pasado diez años y cuando se ha transformado poco más que en diccionario parlante, ¿dónde que están realmente tales misterios del idioma? "Bueno, eso de tener forma de diccionario parlante es una forma que me han creado las lecturas, pero yo sostengo que toda lengua es falsa, sin excepción, así que me escape de eso. En cuanto a los misterios, estoy más convencido que nunca que los hay, sólo que son misterios desestructurados."

Este experimento de diez años le ha permitido agotar lo que decía "Nada es casual en el idioma". ¿Algunos de los misterios del idioma, porque después el idioma? "El

castellano es un idioma tan hermoso, tan inteligente y racional. Ya cuando que uno lo habla del bote, porque nada es casual en el idioma, se da cuenta a una vista. Por eso digo que los misterios son desestructurados."

El idioma refleja cómo lo que uno es: un idioma vulgar refleja a una persona vulgar. Un idioma acortado, a la persona acortada. Un idioma espontáneo, al ser espontáneo. "Es muy hermoso ver cómo cambia el idioma, cómo se enriquece... ¿Qué tanto sería decir 'el mami', que sería lo correcto, porque se refiere al mami, pero todos decimos 'la mamá'. Así son los misterios del idioma..."

Anamaria Maack

"Nada es casual en el idioma" [artículo] Anamaria Maack.

Libros y documentos

AUTORÍA

Barría, Alfredo

FECHA DE PUBLICACIÓN

1993

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

"Nada es casual en el idioma" [artículo] Anamaría Maack. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile